

**PROTOCOLO FACULTATIVO DE LA
CONVENCION SOBRE LA ELIMINACION
DE TODAS LAS FORMAS DE
DISCRIMINACIÓN CONTRA LA MUJER,
HECHO EN NUEVA YORK EL 6 DE
OCTUBRE DE 1999**

(BOE, núm. 190, de 9 de agosto de 2001)

Los Estados Partes en el presente
Protocolo,

Observando que en la Carta de las
Naciones Unidas se reafirma la fe en los
derechos humanos fundamentales, en la
dignidad y el valor de la persona humana y
en la igualdad de derechos de hombres y
mujeres.

Señalando que en la Declaración Universal
de Derechos Humanos se proclama que
todos los seres humanos nacen libres e
iguales en dignidad y derechos y que toda
persona tiene todos los derechos y
libertades en ella proclamados sin
distinción alguna, inclusive las basadas en
el sexo,

Recordando que los Pactos internacionales
de derechos humanos y otros instrumentos
internacionales de derechos humanos
prohíben la discriminación por motivos de
sexo,

Recordando asimismo la Convención sobre
la eliminación de todas las formas de
discriminación contra la mujer (la
Convención), en la que los Estados Partes
en ella condenan la discriminación contra la
mujer en todas sus formas y convienen en
seguir, por todos los medios apropiados y
sin dilaciones, una política encaminada a
eliminar la discriminación contra la mujer,
Reafirmando su decisión de asegurar a la
mujer el disfrute pleno y en condiciones de
igualdad de todos los derechos humanos y
todas las libertades fundamentales y de
adoptar medidas eficaces para evitar las
violaciones de esos derechos y esas
libertades,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

Todo Estado Parte en el presente Protocolo

**EMAKUMEAREN AURKAKO
BEREIZKERIA-MOTA GUZTIAK
EZABATZEKO KONBENTZIOAREN
HAUTAZKO PROTOKOLOA, NEW
YORKen EGINA, 1999ko URRIAREN 6an**

(EAO, 190. zk., 2001eko abuztuaren 9koa)
Protokolo honetako estatu alderdiek,

Ikusirik Nazio Batuen Gutunak bere ustea
berresten duela, dela gizakiaren oinarrizko
eskubideetan, dela gizakiaren duintasun
eta balioan, dela gizonen eta emakumeen
arteko eskubide-berdintasunean.

Adieraziz, Giza Eskubideen Adierazpen
Unibertsalak aldarrikatutakoaren arabera,
gizaki guztiak aske jaiotzen direla, berdinak
izanik duintasunari eta eskubideei begira,
eta pertsona orok, inolako bereizketarik
gabe, bertan aldarrikatutako eskubide eta
askatasunak dituela, sexuan
oinarritutakoak horien artean,

Gogoratu, giza eskubideen nazioarteko
Itunek eta giza eskubideen nazioarteko
beste tresna batzuek sexuaren ondoriozko
bereizkeria debekatzen dutela,

Gogoratu, orobat, emakumearen aurkako
bereizkeria-mota guztiak ezabatzeko
Konbentzioa (konbentzioa), bertan estatu
alderdiek emakumearen aurkako
bereizkeria-mota guztiak kondenatu
dituztela, eta, bide egoki guztiak erabilia
eta atzerapenik gabe, emakumearen
aurkako bereizkeria ezabatzeko politika
egitea erabaki dutela,

Berretsiz, eurek hartutako erabakia, giza
eskubide guztiak eta oinarrizko eskubide
guztiak oso-osoan eta berdintasun-
baldintzetan ziurtatzeko, eta neurri
eragingarriak hartzeko, eskubide eta
askatasun horiek urratu ez daitezen,

Hurrengo erabaki dute:

1. artikulua

Protokolo honetako estatu alderdi orok

reconoce la competencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer para recibir y considerar las comunicaciones presentadas de conformidad con el artículo 2.

Artículo 2

Las comunicaciones podrán ser presentadas por personas o grupos de personas que se hallen bajo la jurisdicción del Estado Parte y que aleguen ser víctimas de una violación por ese Estado Parte de cualquiera de los derechos enunciados en la Convención, o en nombre de esas personas o grupos de personas.

Cuando se presente una comunicación en nombre de personas o grupos de personas, se requerirá su consentimiento, a menos que el autor pueda justificar el actuar en su nombre sin tal consentimiento.

Artículo 3

Las comunicaciones se presentarán por escrito y no podrán ser anónimas.

El Comité no recibirá comunicación alguna que concierna a un Estado Parte en la Convención que no sea parte en el presente Protocolo.

Artículo 4

El Comité no examinará una comunicación a menos que se haya cerciorado de que se han agotado todos los recursos de la jurisdicción interna, salvo que la tramitación de esos recursos se prolongue injustificadamente o no sea probable que brinde por resultado un remedio efectivo.

El Comité declarará inadmisibles toda comunicación que:

- a) Se refiera a una cuestión que ya ha sido examinada por el Comité o ya ha sido o esté siendo examinada con arreglo a otro procedimiento de examen o arreglo internacionales.
- b) Sea incompatible con las disposiciones de la Convención.
- c) Sea manifiestamente infundada o esté insuficientemente sustanciada.
- d) Constituya un abuso del derecho a

aitortzen du Emakumearen aurkako Bereizkeria Ezabatzeko Komitearen eskumena, 2. artikularen arabera aurkeztutako komunikazioak jaso eta kontuan hartzeko.

2. artikulua

Komunikazioak aurkeztu ahal izango dituzte estatu alderdien jurisdikzioaren mende dauden pertsona edo pertsona-taldeek, baldin eta alegatzen badute euren estatuek konbentzioaren edozein eskubide urratzearen ondoriozko biktimak direla; halaber, komunikazioak aurkeztu ahal izango dira pertsona edo pertsona talde horien izenean.

Komunikazio bat pertsonen edo pertsona-taldeen izenean aurkezten denean, halakoen adostasuna beharko da, salbu eta komunikazio-aurkezleak adostasunik gabe jardun ahal izatea justifikatzen duenean.

3. artikulua

Komunikazioak idatziz aurkeztuko dira, eta ez dira anonimoak izango.

Komiteak ez du jasoko protokolo honetako estatu alderdi ez diren estatuen inolako komunikaziorik, nahiz eta estatu horiek konbentzioko estatu alderdiak izan.

4. artikulua

Komiteak ez ditu komunikazioak aztertuko, harik eta barne jurisdikzioko errekurtsu guztiak amaitu direla egiaztatu arte; horren salbuespena izango da errekurtsu horien izapidetza justifikaziorik gabe luzatzea edo errekurtsu horien konponbidea eragingarria izatearen inguruan ziurtasunik ez izatea.

Komiteak ondorengo komunikazioak onartezinak direla adieraziko du:

- a) Komiteak aldeztetik aztertutako gaiei buruzko komunikazioak edo nazioarteko beste azterketa- edo konponbide-prozedura batzuen bidez aztertu diren edo aztertzen ari diren gaien komunikazioak.
- b) Konbentzioaren xedapenekin bateraezinak diren komunikazioak.
- c) Ageri-agerian arrazoitu gabeko edo behar bezala gauzatu gabeko komunikazioak.
- d) Komunikazio bat aurkezteko eskubideaz

presentar una comunicación.

e) Los hechos objeto de la comunicación hayan sucedido antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo para el Estado Parte interesado, salvo que esos hechos continúen produciéndose después de esa fecha.

Artículo 5

Tras haber recibido una comunicación y antes de llegar a una conclusión sobre sus fundamentos, en cualquier momento el Comité podrá dirigir al Estado Parte interesado, a los fines de su examen urgente, una solicitud para que adopte las medidas provisionales necesarias para evitar posibles daños irreparables a la víctima o las víctimas de la supuesta violación.

Cuando el Comité ejerce sus facultades discrecionales en virtud del párrafo 1 del presente artículo, ello no implica juicio alguno sobre la admisibilidad o sobre el fondo de la comunicación.

Artículo 6

A menos que el Comité considere que una comunicación es inadmisibile sin remisión al Estado Parte interesado, y siempre que la persona o personas interesadas consientan en que se revele su identidad a dicho Estado Parte, el Comité pondrá en conocimiento del Estado Parte, de forma confidencial, toda comunicación que reciba con arreglo al presente Protocolo.

En un plazo de seis meses, ese Estado Parte presentará al Comité por escrito explicaciones o declaraciones en las que se aclare la cuestión y se indiquen las medidas correctivas que hubiere adoptado el Estado Parte, de haberlas.

Artículo 7

El Comité examinará las comunicaciones que reciba en virtud del presente Protocolo a la luz de toda la información puesta a su disposición por personas o grupos de personas, o en su nombre, y por el Estado Parte interesado, siempre que esa información sea transmitida a las partes interesadas.

abusatzea dakarten komunikazioak.

e) Estatu alderdi interesdunari begira protokolo hau indarrean jarri aurreko egintzak barneratzen dituzten komunikazioak, salbu eta egintza horiek protokoloa indarrean jarri ondoren irauten dutenean.

5. artikulua

Komunikazio bat jaso eta horren oinarrien inguruko konklusiora heldu aurretik, komiteak edozein unetan eskabidea egin ahal izango dio estatu alderdiari, horrek lehenbailehen azter dezan, eta, behin-behineko izaerarekin, beharrezko neurriak har ditzan, ustezko eskubide-urratzearen biktimari edo biktimei kalte konponezinak saihesteko.

Komiteak artikulua honetako 1. paragrafoaren ondoriozko ahalmenak bere zuhurtziaren arabera erabiltzen dituenean, ez da inolako iritzirik izango komunikazioaren onarpenaren edo edukiaren gainean.

6. artikulua

Komiteak protokolo honen arabera komunikazio ororen berri emango dio, isilpean, estatu alderdi interesdunari, betiere, pertsona interesdunaren edo pertsona interesdunen baimena badago, euren identitatea estatu alderdi horri agertzeko. Nolanahi ere, komiteak ez du komunikazioaren berri emango, ulertzen duenean hori deuseza dela, estatu alderdi interesdunari bidali beharrik gabe ere.

Sei hilabeteko epean, estatu alderdi horrek idatziz aurkeztuko dizkio azalpenak edo adierazpenak komiteari, arazoa argituz eta, hala denean, estatu alderdi gisa hartutako neurri zuzentzaileak zehaztuz.

7. artikulua

Komiteak protokolo honen ondorioz jasotzen dituen komunikazioak aztertuko ditu. Horretarako, aintzat hartuko du pertsonen, pertsona-taldeek, edo horien izenean jarduten dutenek, eta estatu alderdi interesdunak bere esku jarritako informazioa; halaber, informazio horren berri alderdi interesdunari eman beharko

El Comité examinará en sesiones privadas las comunicaciones que reciba en virtud del presente Protocolo.

Tras examinar una comunicación, el Comité hará llegar sus opiniones sobre la comunicación, conjuntamente con sus recomendaciones, si las hubiere, a las partes interesadas.

El Estado Parte dará la debida consideración a las opiniones del Comité, así como a sus recomendaciones, si las hubiere, y enviará al Comité, en un plazo de seis meses, una respuesta por escrito, especialmente información sobre toda medida que se hubiera adoptado en función de las opiniones y recomendaciones del Comité.

El Comité podrá invitar al Estado Parte a presentar más información sobre cualesquiera medidas que el Estado Parte hubiera adoptado en respuesta a las opiniones o recomendaciones del Comité, si las hubiere, incluso, si el Comité lo considera apropiado, en los informes que presente más adelante el Estado Parte de conformidad con el artículo 18 de la Convención.

Artículo 8

Si el Comité recibe información fidedigna que revele violaciones graves o sistemáticas por un Estado Parte de los derechos enunciados en la Convención, el Comité invitará a ese Estado Parte a colaborar en el examen de la información y, a esos efectos, a presentar observaciones sobre dicha información.

Tomando en consideración las observaciones que haya presentado el Estado Parte interesado, así como toda información fidedigna que esté a disposición suya, el Comité podrá encargar a uno o más de sus miembros que realice una investigación y presente con carácter urgente un informe al Comité.

Cuando se justifique y con el consentimiento del Estado Parte, la investigación podrá incluir una visita a su territorio.

zaie beti.

Komiteak bilkura pribatuetan aztertuko ditu protokolo honen ondorioz jasotzen dituen komunikazioak.

Komunikazio bat aztertu ondoren, komiteak komunikazioaren inguruan dituen iritzien, eta, hala denean, egiten dituen gomendioen berri emango die alderdi interesdunei.

Estatu alderdiak behar den moduan kontuan hartuko ditu komitearen iritzia, bai eta, hala denean, horrek egin dituen gomendioak ere, eta, sei hilabeteko epean, komiteari idatziz igorriko dio erantzuna, batik bat, komitearen iritzi eta gomendioen arabera hartutako neurrien inguruan.

Komiteak gonbita egin ahal izango dio estatu alderdiari, informazio gehiago aurkez dezan, komitearen iritzien edo, hala denean, gomendioen ondorioz hartu duen edozein neurriren gainean; halaber, komiteak egoki baderitzo, estatu alderdiak gerogarrenean, konbentzioaren 18. artikuluekin bat etorritik, aurkeztuko dituen txostenetan jaso ahal izango du informazio hori.

8. artikulua

Komiteak informazio sinesgarria jasotzen badu, eta horrek ondorioztatzen badu estatu alderdi batek konbentzio honetan jasotako eskubideak modu larrian edo sistematikoan urratzen dituela, komiteak estatu alderdi horri gonbita egingo dio, informazio horren azterketan lagun dezan eta, ondore horretarako, informazio horri buruzko oharra aurkez ditzan.

Komiteak, estatu alderdi interesdunak aurkeztutako oharra kontuan hartuta, bai eta esku artean duen informazio sinesgarri oro kontuan hartuta ere, bere kideetako bati edo batzuei aginduko die ikerketa egitea eta txosten bat presaz aurkeztea komiteari.

Hala justifikatzen denean, eta estatu alderdiaren adostasuna badago, ikerketara bildu ahal izango da estatu alderdiaren lurraldera bisita egitea.

Tras examinar las conclusiones de la investigación, el Comité las transmitirá al Estado Parte interesado junto con las observaciones y recomendaciones que estime oportunas.

En un plazo de seis meses después de recibir los resultados de la investigación y las observaciones y recomendaciones que le transmita el Comité, el Estado Parte interesado presentará sus propias observaciones al Comité.

La investigación será de carácter confidencial y en todas sus etapas se solicitará la colaboración del Estado Parte.

Artículo 9

El Comité podrá invitar al Estado Parte interesado a que incluya en el informe que ha de presentar con arreglo al artículo 18 de la Convención pormenores sobre cualesquiera medidas que hubiere adoptado en respuesta a una investigación efectuada con arreglo al artículo 8 del presente Protocolo.

Transcurrido el período de seis meses indicado en el párrafo 4 del artículo 8, el Comité podrá, si es necesario, invitar al Estado Parte interesado a que le informe sobre cualquier medida adoptada como resultado de la investigación.

Artículo 10

Todo Estado Parte podrá, al momento de la firma o ratificación del presente Protocolo, o de la adhesión a él, declarar que no reconoce la competencia del Comité establecida en los artículos 8 y 9.

Todo Estado Parte que haya hecho una declaración con arreglo al párrafo 1 del presente artículo podrá retirar esa declaración en cualquier momento, previa notificación al Secretario General.

Artículo 11

Cada Estado Parte adoptará todas las medidas necesarias para garantizar que las personas que se hallen bajo su jurisdicción no sean objeto de malos tratos ni intimidación como consecuencia de cualquier comunicación con el Comité de

Ikerketaren emaitzak aztertu ondoren, komiteak emaitzok igorriko dizkio estatu alderdi interesdunari, egoki deritzon ohar eta gomendioekin batera.

Komiteak igorritako ikerketa-emaitzak eta ohar nahiz gomendioak jaso eta sei hilabeteko epean, estatu alderdi interesdunak bere oharrak aurkeztuko dizkio komiteari.

Ikerketa isilpekoa izango da, eta horren etapa guztietan estatu alderdien elkarlana eskatuko da.

9. artikulua

Komiteak estatu alderdi interesdunari gonbita egin ahal izango dio, konbentzioaren 18. artikulua arabera aurkeztu behar duen txostenean zehaztasunak jasotzeko, protokoloaren 8. artikulua arabera gauzatutako ikerketa dela bide zein neurri hartu eta horien inguruan.

8. artikulua 4. paragrafoak aipatu sei hilabeteko epea igaro ondoren, komiteak, beharrezkoa izanez gero, estatu alderdi interesdunari gonbita egin ahal izango dio, ikerketaren ondorioz hartu duen edozein neurriren inguruan informazioa eman diezaion.

10. artikulua

Estatu alderdi orok, protokoloa sinatzeko nahiz berresteko unean, edo horri atxikitzeko unean, adierazi ahal izango du ez duela aitortzen komitearen eskumenik, 8 eta 9. artikuluetan ezarritakoari dagokionez.

Artikulu honetako 1 paragrafoa oinarri hartuta, adierazpenen bat egin duen estatu alderdi orok edozein unetan kendu ahal izango du adierazpen hori, aldez aurretik hori idazkari nagusiari jakinarazita.

11. artikulua

Estatu alderdi bakoitzak egoki diren neurri guztiak hartuko ditu, bere jurisdikzioaren mende dauden pertsonen tratu txarrak jasan ez ditzaten, ezta larderiarik ere, protokolo honekin bat etorritako komitearekin izandako edozein komunikazioaren

conformidad con el presente Protocolo.

Artículo 12

El Comité incluirá en el informe anual que ha de presentar con arreglo al artículo 21 de la Convención, un resumen de sus actividades en virtud del presente Protocolo.

Artículo 13

Cada Estado Parte se compromete a dar a conocer ampliamente la Convención y el presente Protocolo y a darles publicidad, así como a facilitar el acceso a información acerca de las opiniones y recomendaciones del Comité, en particular respecto de las cuestiones que guarden relación con ese Estado Parte.

Artículo 14

El Comité elaborará su propio reglamento, que aplicará en ejercicio de las funciones que le confiere el presente Protocolo.

Artículo 15

El presente Protocolo estará abierto a la firma de cualquier Estado que haya firmado la Convención, la haya ratificado o se haya adherido a ella.

El presente Protocolo estará sujeto a ratificación por cualquier Estado que haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella.

Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de cualquier Estado que haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella.

La adhesión se efectuará mediante el depósito del instrumento correspondiente en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 16

El presente Protocolo entrará en vigor transcurridos tres meses a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el décimo instrumento de ratificación o de adhesión.

Para cada Estado que ratifique el presente

ondorioz.

12. artikulua

Komiteak konbentzioaren 21. artikulua arabera urtero aurkeztu behar duen txostenean jasoko du protokolo honen ondorioz gauzatu dituen jardueren laburpena.

13. artikulua

Estatu alderdi bakoitzak konpromisoa hartzen du, konbentzioa eta protokoloa sakon ezagutzeko eta horien berri emateko, bai eta erraztasunak emateko ere, komitearen iritzi eta gomendioen gaineko informazioa lortzeko, bereziki, estatu alderdi horri lotutako gai ei dagokienez.

14. artikulua

Komiteak bere araudia egingo du, eta hori aplikatuko du protokolo honek eratzikitzen dizkion eginkizunak gauzatzean.

15. artikulua

Protokolo hau sinatu ahal izango du, konbentzioa sinatu nahiz berretsi duen edo horri atxiki zaion estatu etarik edozeinek.

Protokolo hau berretsi ahal izango du konbentzioa berretsi duen edo horri atxiki zaion estatu etarik edozeinek.

Berreste-agiriak Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utziko dira gordailutu ditzan.

Protokolo honi atxiki ahal izango zaio konbentzioa berretsi duen edo horri atxiki zaion edozein estatu.

Atxikipena gauzatuko da atxikipen-agiria Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utzita, gordailutu dezan.

16. artikulua

Protokolo hau indarrean jarriko da, berreste- edo atxikipen-agirietatik hamargarrena zein datatan gordailutu, Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utzita, eta hiru hilabetera.

Protokoloa berresten duen estatu

Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, este Protocolo entrará en vigor una vez transcurridos tres meses a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su propio instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 17

No se permitirá reserva alguna al presente Protocolo.

Artículo 18

Todo Estado Parte podrá proponer enmiendas al presente Protocolo y presentarlas al Secretario General de las Naciones Unidas.

El Secretario General comunicará a los Estados Partes las enmiendas propuestas y les pedirá que notifiquen si desean que se convoque una conferencia de los Estados Partes para examinar las propuestas y someterlas a votación.

Si un tercio al menos de los Estados Partes se declara en favor de tal conferencia, el Secretario General la convocará bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

Toda enmienda aprobada por la mayoría de los Estados Partes presentes y votantes en la conferencia se someterá a la aprobación de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Tales enmiendas entrarán en vigor cuando hayan sido aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas y aceptadas por una mayoría de dos tercios de los Estados Partes en el presente Protocolo, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Cuando tales enmiendas entren en vigor, serán obligatorias para los Estados Partes que las hayan aceptado, en tanto que los demás Estados Partes seguirán obligados por las disposiciones del presente Protocolo y por toda enmienda anterior que hubiesen aceptado.

Artículo 19

Cualquier Estado Parte podrá denunciar el presente Protocolo en cualquier momento mediante notificación escrita dirigida al

bakoitzarentzat edo protokoloa indarrean jarri eta gero horri atxikitzen zaion estatu bakoitzarentzat, protokoloa indarrean jarriko da estatu horrek bere berreste- edo atxikipen-agiria zein datatan gordailutu eta data horretatik hiru hilabete igaro ondoren.

17. artikulua

Ez da onartuko protokolo honi inolako erreserbarik egitea.

18. artikulua

Estatu alderdi orok zuzenketak proposatu ahal izango ditu protokolo honen gainean, eta horiek Nazio Batuetako idazkari nagusiari aurkeztu ahal izango dizkio.

Idazkari nagusiak estatu alderdiei komunikatuko dizkie proposatutako zuzenketak, eta horiei eskatuko die jakinaraztea estatu alderdien konferentziarako deialdia egitea nahi duten, proposamenak eztabaidatu eta bozka daitezten.

Estatu alderdietarik, gutxienez, heren batek konferentziaren alde egiten badu, idazkari nagusiak deialdia egingo du, Nazio Batuen babespean.

Konferentzian izan eta boto-emaila diren estatu alderdien gehiengoarekin zein zuzenketa onetsi eta Nazio Batuen Biltzar Orokorraren mende utziko da horiek onestea.

Zuzenketa horiek indarrean jarriko dira, Nazio Batuetako Biltzar Orokorrak onetsi eta protokolo honetako estatu alderdietarik bi hereneko gehiengoak onartzen dituenean, euren konstituzio-prozedurekin bat etorritik.

Zuzenketa horiek, indarrean jartzen direnean, nahitaezkoak izango dira halakoak onartu dituzten estatu alderdientzako; gainerako estatu alderdiek, ordea, protokolo honetako xedapenak eta alde zuzenketak aurretik euren onartutako zuzenketak betetzen jarraituko dute.

19. artikulua

Estatu alderdietarik edozeinek salatu ahal izango du protokolo hau edozein unetan, Nazio Batuetako idazkari nagusiari horren

Secretario General de las Naciones Unidas.

La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

La denuncia se hará sin perjuicio de que las disposiciones del presente Protocolo sigan aplicándose a cualquier comunicación presentada, con arreglo al artículo 2, o cualquier investigación iniciada, con arreglo al artículo 8, antes de la fecha de efectividad de la denuncia.

Artículo 20

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados:

- a) Las firmas, ratificaciones y adhesiones relativas al presente Protocolo;
- b) La fecha en que entre en vigor el presente Protocolo y cualquier enmienda en virtud del artículo 18;
- c) Cualquier denuncia recibida en virtud del artículo 19.

Artículo 21

El presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en los archivos de las Naciones Unidas.

El Secretario General de las Naciones Unidas enviará copias certificadas del presente Protocolo a todos los Estados mencionados en el artículo 25 de la Convención.

inguruko jakinarazpen idatzia eginez.

Salaketak ondoreak sortuko ditu, idazkari nagusiak jakinarazpena jaso eta sei hilabetera.

Salaketa egin arren, salaketak ondoreak sortu aurretik, protokolo honetako xedapenak aplikatuko zaizkio 2. artikulua arabera aurkeztutako edozein komunikaziori edo 8. artikulua arabera hasitako edozein ikerketari.

20. artikulua

Nazio Batuetako idazkari nagusiak estatu guztiei komunikatuko dizkie:

- a) Protokolo honen inguruko sinadura, berrespen eta atxikipen guztiak.
- b) Protokolo hau eta 18. artikulua arabera egin daitekeen edozein zuzenketa indarrean jartzeko data.
- c) 19. artikulua ondorioz jasotako edozein salaketa.

21. artikulua

Protokolo hau, Nazio Batuetako artxiboetan gordailutuko da; berebat, kautoak izango dira arabiarrez, txinatarrez, espainolez, frantsesez, ingelesez eta errusieraz dauden protokolo-testuak.

Nazio Batuetako idazkari nagusiak protokolo honen kopia ziurtatuak bidaliko dizkie konbentzioaren 25. artikuluan aipatu estatu guztiei.